

No. 47598

—

**Ireland
and
Hong Kong Special Administrative Region (under
authorization by the Government of the
People's Republic of China)**

Agreement between the Government of Ireland and the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China concerning surrender of fugitive offenders. Dublin, 5 October 2007

Entry into force: *14 January 2009 by notification, in accordance with article 20*

Authentic texts: *Chinese, English and Irish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Ireland, 20 July 2010*

—

**Irlande
et
Région administrative spéciale de Hong Kong
(par autorisation du Gouvernement de la
République populaire de Chine)**

Accord entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine relatif à la remise des criminels fugitifs. Dublin, 5 octobre 2007

Entrée en vigueur : *14 janvier 2009 par notification, conformément à l'article 20*

Textes authentiques : *chinois, anglais et irlandais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Irlande, 20 juillet 2010*

[CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS]

愛爾蘭政府
與
中華人民共和國香港特別行政區政府

關於
移交逃犯的協定

愛爾蘭政府
與
中華人民共和國香港特別行政區政府

關於
移交逃犯的協定

愛爾蘭政府與中華人民共和國香港特別行政區(“香港特別行政區”)政府經中華人民共和國中央人民政府正式授權締結本協定(以下簡稱“締約雙方”),

為訂立相互移交逃犯的規定;

協議如下:

第一條

移交的義務

- (1) 締約雙方同意,按照本協定的各項規定以及根據被要求方的法律,相互移交在被要求方司法管轄區發現並遭要求方追緝的人,以便就第二條所描述的罪行對該人作出檢控、判刑或強制執行判刑。
- (2) 在本協定中凡提述“移交”,就愛爾蘭的法律而言,須解釋為“引渡”。

第二條

罪行

- (1) 凡屬以下所描述的任何罪行,而根據締約雙方的法律均可就該罪行判處一年或以上的監禁或其他形式的拘留,或更嚴厲的刑罰,則須就該罪行准予移交:
 - (i) 謀殺(包括企圖謀殺)或誤殺(包括刑事疏忽導致死亡);

- (ii) 協助、教唆、慫使或促致他人自殺；
- (iii) 惡意傷人；殘害他人；使人受到嚴重或實際身體傷害；襲擊致對他人造成傷害或嚴重傷害、威脅殺人；不論是以武器、危險物質或其他方式蓄意或罔顧後果地危及生命、與不法傷害或損害有關的罪行；
- (iv) 性罪行(包括強姦)；性侵犯；猥褻侵犯；對兒童作出不法的性方面的作為；涉及兒童色情物品的罪行；法定的性罪行；
- (v) 對兒童、有精神缺陷或不省人事的人作出嚴重猥褻行為；
- (vi) 綁架；拐帶；非法禁錮；非法關禁；買賣或販運奴隸或其他人；劫持人質；
- (vii) 刑事恐嚇；
- (viii) 與非法藥物(包括麻醉藥及精神病科藥品，以及在非法製造麻醉藥及精神病科藥物時所用的先質及必需的化學品)有關的法律所訂的罪行；以及與販毒得益有關的罪行；
- (ix) 以欺騙手段取得財產或金錢利益；盜竊；搶劫；入屋犯法(包括破啓及進入)；盜用公款；勒索；敲詐；非法處理或收受財產；偽造帳目；與涉及欺詐的財產或財務事宜有關的任何其他罪行；與非法剝奪財產有關的法律所訂的任何罪行；
- (x) 破產法或破產清盤法所訂的罪行；
- (xi) 與公司有關的法律所訂的罪行(包括由高級人員、董事及發起人所犯的罪行)；
- (xii) 與證券及期貨交易有關的罪行；
- (xiii) 與偽製有關的罪行；與偽造或使用偽造物件有關的法律所訂的罪行；
- (xiv) 與保護知識產權、版權、專利權或商標有關的法律所訂的罪行；

- (xv) 與賄賂、貪污、秘密佣金及違反信託義務有關的法律所訂的罪行；
- (xvi) 偽證及唆使他人作偽證；
- (xvii) 與妨礙或阻礙司法公正有關的罪行；
- (xviii) 縱火；刑事損壞(包括與電腦數據有關的罪行)；
- (xix) 與火器有關的法律所訂的罪行；
- (xx) 與爆炸品有關的法律所訂的罪行；
- (xxi) 與環境污染或保障公眾衛生有關的法律所訂的罪行；
- (xxii) 叛變或於海上的船隻上所犯的任何叛變性的作為；
- (xxiii) 根據國際法所訂的牽涉船舶或飛機的海盜行為；
- (xxiv) 非法扣押或控制飛機或其他運輸工具；
- (xxv) 危害種族或直接和公開煽惑他人進行危害種族；
- (xxvi) 方便或容許任何人從合法羈押中逃走；
- (xxvii) 與控制任何種類貨物的進出口或國際性資金移轉有關的法律所訂的罪行；
- (xxviii) 走私；與違禁品(包括歷史及考古文物以及野生生物及瀕危物種)的進出口有關的法律所訂的罪行；
- (xxix) 關乎出入境事宜的罪行(包括以欺詐方式取得或使用護照或簽證)；
- (xxx) 爲了經濟收益而安排或方便任何人非法進入要求方的司法管轄區；
- (xxx1) 與賭博或獎券活動有關的罪行；
- (xxxii) 與非法終止懷孕有關的罪行；